

CHANTS POPULAIRES

L'A UN AUCELET -----	2	LOU MAZET DE MESTRE ROUMIÉU -	21
L'AUTRE JOUR ME PASSEJAVI -----	3	LOU MOULIN D'ÒLI -----	22
LA BALADO NORD IRLANDAISO -----	63	LOU MARIDAGE DE LA FOURNIGO -	23
LA CANSOUN DIS OULIVAIRES -----	64	LOU MOULIN DE L'AURETO -----	24
A L'ESCOLO DI CAPOUCINO -----	62	NOSTO LENGU -----	25
A LA FONT DE NIME -----	4	LOU PAISAN -----	61
L'ARLATENCO -----	5	LOU PICHOT OME -----	26
LOU BOUIÉ -----	51	L'OULIVARELLO -----	27
LOU BRANLE DI TRIHO -----	49	LOU PAÏS NATAU -----	28
LA COUCARDIERO -----	6	PÈR FAIRE DANSA LI FILHETO -----	50
LOU CANT DI FELIBRE -----	7	LA PLAJO -----	29
LOU COR A LA DANSO -----	66	LOU PORTO-AIGO -----	30
LI COURDELLO -----	8	LOU PONT DÓU GARD -----	31
CANTO CIGALO -----	9	LA PLUEIO -----	32
LA CIGALO -----	10	LA RAIOLO -----	33
CANSOUN DI GARANCIÉ -----	57	LI RAPUGAIRE -----	34
LA CANSOUN DE LA MACHOTO -----	11	LOU RIGAUDOUN DOU CALIGNIARE	46
LOU CARBOUNIE -----	52	LI SEGAIRE -----	53
LOU CARRETIE DE SAN ROUMAN - -	12	SEZETO ET TOUNIN -----	35
CANSOUNETO D'AMISTA -----	13	LOU TAMBOURIN -----	36
LIS ESCLOP -----	14	LA TRUCHO A LA PROUVENÇALO ----	37
LA FARANDOULE D'ARLE -----	45	TREMOUNT DE LUNO -----	58
LI FARANDOULAIRE -----	47	LI TRES DAIARE -----	55
LOU FABRE -----	54	LI VENDEMI -----	39
LA FARANDOULO -----	65	LA VIEIO -----	40
LA FIGO -----	15	LA VOTO -----	41
LI FROUSO -----	48	VIVO BÈU-CAIRE -----	42
LOU GIBOUS -----	16	VIVO LOU VIN -----	43
FLOUR D'AZUR -----	17	VIVO LA CANSOUN -----	44
L'IMOURTALO -----	56	LI VIOULETO -----	67
LA LANO -----	60		
LA LENGU DE NOSTE ENDRE -----	59		
MAGALI -----	18		
MAZURKA SOUTO LI PIN -----	19		
LA MAZURKA DE SANT-ANDIÒU -----	20		

I'A UN AUCELET

Sabe un oustalet que i'a un trauquet,
Dins aquéu trauquet i'a un aucelet,
I'a un aucelet que fai riéu-chiéu-chiéu ;
Ah ! coume es poulit soun galoi piéu-piéu.

I'a un aucelet que fai riéu-chiéu-chiéu ;
Ah ! coume es poulit soun galoi piéu-piéu.
Siblo lou matin, lou tantost, lou sèr,
Lou passerounet sa cansoun d'espér.

Siblo tout l'estiéu, Siblo tout l'ivér,
Siblo sans arrest toujours lou meme èr
Piéuto coume un fòu, en touto sesoun
Piéuto pèr li fiho e pèr li garçoun.

Canto dins li champ e dins lis oustau
Demenant la joio au founs di fougau.
Despièi dos milo an fai que canta
E jamai soun cant nous alasso pas.

Tant que i'aura d'ome e qu'auran vint an,
L'aucelet fara restounti soun cant,
Car es soun, piéu-piéu, lou refrin d'amour,
Que chasque jouvènt lou canto à soun tour

[RETOUR](#)

L'AUTRE JOUR ME PASSEJAVI

L'autre jour me passejavi (bis)
De Mandieul à Redessan
l'éri, l'éri, l'éri
De Mandieul à Redessan
L'éri, l'éri, pas !

Rescountréri dos fournigo (bis)
Que pourtavon lou gousta
L'éri, l'éri, l'éri
Que pourtavon lou gousta
L'éri, l'éri, pas !

L'uno pourtavo lou fiasco (bis)
L'autre lou panié au bras
l'éri, l'éri, l'éri
L'autre lou panié au bras
L'éri, l'éri, pas!

L'adusien à dos limaço (bis)
Que lauravon lou roucas
L'éri, l'éri, l'éri
Que lauravon lou roucas
L'éri, l'éri, pas!

Lou bouié que li menavo (bis)
Li sabié pas bén mena
L'éri, l'éri, l'éri
Li sabié pas bén mena
L'éri, l'éri, pas!

Quouro an fini la rego (bis)
l'an semena d'argelas
L'éri, l'éri, l'éri
l'an semena d'argelas
L'éri, l'éri, pas!

RETOUR

A LA FONT DE NIME

A la font de Nime
l'a un amenlié
Que fai de flour blanco
Coume de papié.
Aquéli flour blanco
Nous fan d'amenloun
Pér rempli li pocho
Di jouine garçoun.

A la font de Nime
Niso un auceloun
Touto la niue canto
Vole janetoun
Janetoun te Vole
Janetoun t'aurai
Dins ta cabaneto
léu t'agantarai.

A la font de Nime
Van lis amourous
Coumo van lis ange
Toujours dous pér dous.
Se fan de prggnesso
Parlon d'aveni
Se bresson d'espéro
S'aimon pér plesi.

A la font de Nime
L'é r es frés e pur
Lou céu escandiho
Esbrihant d'azur.
Li flour ié flourisson,
L'aigo ié couris
Li chato ié rison
L'amour fai soun nis.

[RETOUR](#)

L'ARLATENCO

1

Sé la vésias dins lis arèno,
Emé li beù-s-ajust qu'estrèno:
Fai tresfouli!
E dins lou countour dis arcado
Es de segur mai regardado:
Que lou Pouly!
Toujour graciouso, un brisoun fièro;
Quand se passèjo per carrièro
Frisoun ou vent:
Es talamen gènto e requisto
Que fau segui, pantai d'artista
Si vai-e-vènt (bis)

2

Quand vènt de lava sa bugado
Per li ventoulet eidracado
Regardas-là!
Es roujo coumo uno agrioto
Soun linge sus sa barioto
Es blanc de la!
Es risouléto sus li liço
Quand soun fichu, que tant bèn plisso
Fai soun effét
E qu'en travers di grand vitrage
Vei remarca soun ajustage
Dins li café (bis)

3

Piéta! Segnour jusqu'à la gleiso
M'ounte lou foulije se teiso:
Ai-las, se dis
En la vesent ageinouiado:
Moun Diéu! relavas mi pensado
Au Paradis!
Quand de la cravato a li bano
Fichu blanc, foudau d'artisan:
Oh que soun beù!
Entrevist au mirau di vitro
Que s'escapouloun de sa mitro
Si gros bendèu (bis)

4

E fau que la modo desplume
Di chato aqueù galant coustume:
Per nous douna?
Es verai, de damiséleto:
Qu'un cours de franchiman brevetto
Per m'ounté ana ?
O chato gardas la courouno
Que l'ideau toujours poutouno
Fau la sauva !
Que jamai gès de barco-traio
Vague pu liun que trenco-taio
La tetrouva! (bis)

[**RETOUR**](#)

LA COUCARDIERO

1

En dansant dins lou round
Nosti gaiard garçoun,
Entounon la cansoun `
Vivo lou ficheiroun.

2

Veses lou beu fihan
Rire e pica de man,
Quand vei lou vert galant
Enleva lou riban.

3

Li biòu dins lou miejour
Deven per dré majour
Lis apara toujours
Emé forzo e vigour.

4

Se taison gens dóu nord,
Finigoun sis effort,
Lou bon dré toujours sort
Vitourious e fort.

refrin

Li biòu, li biòu, li biòu
Soun lou gran eiritage
De nostis ancian,
Touti tant que sian,
Saren li bon gardian.
Li biòu, li biòu, li biòu,
Per villo e per village
Toujour couriran,
Toujour flouriran,
Coucardo pourtaran

RETOUR

LOU CANT DI FELIBRE

Sian tout d'ami, sian tout de fraire.
Sian li cantaire dóu païs.
Tout enfantoun aimo sa maire
Tout auceloun amo soun nis.
Noste cèu blu, noste terraire
Soun pèr nous autre un paradis.

Refrin

***Sian tout d'ami, galoi e libre
Que la Prouvènço nous fai gau,
Es nautre que sian li felibre,
Li gai felibre prouvençau.***

Li bouscarleto de soun paire,
Oublidoun pas lou piétamen;
Lou roussignòu l'oublido gaire,
Lou cant que soun paire i'apren;
E lou parla de nòsti maire,
Voulès que nautre l'oubliden.

Refrin

D'enterin que li chatouneto
Danson, au brut di tambourin,
Lou dimenche souto l'oumbreto
D'uno figuiero vo d'un pin,
Amen de faire la gousteto
E de chourla'n flasquet de vin.

Refrin

Quand li meissoun saran vengudo,
Que la sartan fregis souvènt;
Quand chaucharés vòsti cournudo
Se lou rasin moustejo bèn,
S'avès besoun d'un pau d'ajudo,
l'anaren tóutis en courrènt!

Refrin

Di farandoulo sian en testo;
Pèr Sant Aloi turten lou got;
Quand fau lucha, quiten la vèsto;
Quand vèn Sant Jan, sauten lou fiò;
Vengue Calendo, la grand fèsto,
Pausen ensèn lou cacho-fiò.

[RETOUR](#)

LI COURDELLO

Sian (li jouini)Fiho de courdelié,
Fasen de courdello,
E dins noste beu mestié
Serven forço bello;
Dins nosto boutigo vèn,
de touto sorto de gènt, `
Mai li plus poulido
Soun li mies servido (bis les deux derniers)

Nosti reire dins soun tems
Fasien de courdello,
Chasco maire s'en souven
Fiho riserello !
Car segur an pas oublida
De se faire courdela;
Per de fin coumpaire
Que se lagnon gaire (bis les deux derniers)

Li courdello que fasen
Soun bono e coumodo,
E se fàu, vous prouvaren
Que soun à la mode...
Mai jouvent aprouches pas
De nosti gàubi doutas ?
Se pouden pas plaire
Lis anan desfaire, (bis les deux derniers)

[**RETOUR**](#)

CANTO CIGALO

Lou soulèu ris e dardaio
E plòu de soun front reiau
De belu que sus li daio
Lusisson coume d'uiiau.

Refrin

***Fai brusi ti chimbaletto
E vivo l'estiéu !
Proun de cant, o cigaleto
Valon pas lou tiéu.***

Apoundo toun sègo-sègo
Au frou-frou di blad madur;
Lou daiaire que lou sègo
E t'ausènt ié mando dur.

Ta vido es courto, o cigalo!
Vives pau, mores en jun;
Mai toun canta nou regalo,
Tre que vèn lou mes de jun.

Se lou vèspre au clar de luno,
Cansounejon li grihet ;
Tu, lou jour, cigalo bruno,
Cantes i fiò de juliet.

Cigaleto, canto, canto !
Ta cansoun es de moun goust.
Que toun cha-cha que m'encanto
Dure tout lou mes d'avoust!

Pièi quand vendran li fresquero,
Cigaleto, un bèu matin,
Endor-te dins li broutiero,
Urouso de toun destin.

[RETOUR](#)

LA CIGALO

Refrin

Dau ! dau !
Brando tis alo,
O ma cigalo;
Dau! Dau!
Asigo ti mirau.

I

Paure bestiari vèrd,
Triste as passa l'ivèr!
Que Jun t'alegre:
A l'aubre escales lèu
E vènes negre
I poutoun dóu soulèu.

II

Amigo di cansoun,
Anóuncies la meissoun;
E ta babiho,
E toun galant refrin
Escarrabiho
L'obro que vai soun trin.

III

De l'esmarra dóu nis
Quand l'amo s'aganis,
Galoï o tèndre
Que toun cant fouligaud
Se fague entendre,
Tout ris, tout ié fai gau.

[RETOUR](#)

LA CANSOUN DE LA MACHOTO

La machoto m'a counta:
Tipiti, tipo-lila,
La vido es un dur prefa...
E de gènt lou sabon pas !

Refrin

**Sèmblo pas de bon la vido
Qu'uno trido
Pòu mena !**

Quand m'entorne de cassa,
Tipiti, tipo-lila,
Elo part pèr travaia...
Es pamens soulèu leva!

Refrin

E de béure! E de manja:
Tipiti, tipo-lila,
Acò lou coumprene pas...
Pèr dourmi lou jour es fa !

Refrin

Pièi quand parte pèr cassa,
Tipiti, tipo-lila,
Elo torno se pausa...
Sabe pas que comte fa

[RETOUR](#)

LOU CARRETIE DE SAN ROUMAN

Per la gènto Madelounet
Que lévo lou ped net,
Lou carretié de San-Rouman
Finira pas soun an ;
l'a mai d'un mes que lou pelot,
L'entènd plus quincà mot ;
Tira au boucau
Quauque cigau
De bon vin pur ié fai plus gau ;
Soun ardour
Chasque jour,
S'en vai senso retour.

Refrin

**Vai, Batisto, Vai, Batisto,
Vai,
Leu-leu à toun travail
Que pourriés veni niais,
Ai !
Vai, Batisto, Vai, Batisto,
Vai,
Leu-leu à toun travail
E forço un brisoun mai**

En te lougant m'aviés proumés
D'avé siuen dis arnés,
Qu'a la miouletto de cinq an
Fariés lou catagan;
Mé de lignou en cabedeu
Courdura li bridèu;
Brideu, licou,
Toujour pèr sou
Coulas e ravo llamo nou;
Lou bidet
Poulidet
Se maco lou coutet.

Refrin

Te vesiéu escarrabiha
Grand matin per biha
Li grand viage de fourmentau,
Qu'en passant au pourtau
Restavon ne'mé un pan de nas
Long-tems de garçounas.
Mai desempiei,
Cinq fes sus siès,
Toun enchainço trop se vei l
Cargues court,
Es miejour
Qu'as panca pres lou tour.

Refrin

De cache n'aviés jamai proun,
Amaves li pebroun
Estoufa dedins Paige-ardènt
T'anavon à la dent;
L'anchoio per li ped terrous
Nadant dins l'òli rous,
Que te n'en enchau,
Siès un fichau
As abouri lis artichaut !
I rais-fort,
Fas d'esfors,
Avaies contro cor.

Refrin

Pelot se sabias quau ai vist
Amount dins li galis?
La chato dou mas de Flechoun,
Un galant mourranchoun;
Tre pouncheja dis agrenas
Oublidère lou mas.
Me digué: vau
Liuen dis avaus,
Manja d'amouro peravau,
M'un iue viéu,
Sacrebiéu!
Que treboulé li miéu.

RETOUR

CANSOUN D'AMISTA

Au fin founs de la Camargo
Vesés lou baile Folco
I biou malin faire targo,
De pou n'a pas mai qu'aco;
Mounto sus soun cavalot,
Ferme coume un plot,
Vai dins sa manado
Soulet faire la triado
E n'adus proumié
Si tau coucardié.

Autant-léu la courso lesto
Crido a si dous gardianoun
Que just van chanja de vésto
Alin dins lou cabanoun:
<< Aduses mis esperoun
E mou ficheiroun,
Car Mandieul nous mando
Qe vou abrivado en lando;
E, me trompe pa,
Faudra galoupa.

Quito lou Palai dou Roure
Per viéure emé li gabian;
De Roco-Fino s'encourre
Pèr pas èstre negouciant,
Soun goust noble autant qu'ancien
Es d'èstre gardian,
Coucha dins si boto;
Mena de bon biou i voto
Ero soun desi:
Vuei es soun plesi.

Aco 'mpacho pas lou couble
D'estre amourousi dou bèu,
Fai «L'Aioli» sus restouble,
Pu flame soun si tabléu,
Pu linde li cant d'auceu.
Dins l'aire dou cèu,
Sout l'aflat di Santo,
Souléu e mar caressanto,
En pas s'espoumpis
Lou pu gai di nis.

RETOUR

LIS ESCLOP

Quant te coustèron
Quant te coustèron
Quant te coustèron
Ti esclop ?
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.

Quant te coustèron
Quant te coustèron
Quant te coustèron
Ti esclop ?
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.

Quant te coustèron
Quant te coustèron
Quant te coustèron
Ti esclop ?
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.

Passant sus la glaço
Passant sus la glaço
Passant sus la glaço
Mis esclop
Faguèron
Faguèron

*Cinq sòu coustèron
Cinq sòu coustèron
Cinq sòu coustèron
Mis esclop,
Quand èron
Quand èron.
Quand èron
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.*

*Cinq de tacheto
Cinq de tacheto
Cinq de tacheto
Mis esclop,
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.*

*Cinq de courrejo
Cinq de courrejo
Cinq de courrejo
Mis esclop,
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.
Quand èron.
Quand èron
Quand èron,
Noù.*

*Faguèron
Clo-clo
Faguèron
Faguèron
Faguèron
Clo-Clo*

RETOUR

LA FIGO

Refrin

*En cor canten la figo
Es lou fru melicous
E sempre sabourous
Que douno gès d'entrigo*

1

De touto la frucho causido
Qu'a maduro lou soulèu viéu
La figo redouno fronsido
Es la mai pressado de Diéu

2

Emé sa pèu rousso o blaqueto
Qu'ant pendoulo sus soun pecoul
A dereng garçoun e fiheto
Van n'en manja à soun sadoul

3

L'estiéu la bruno ligarello
Pèr se refresca lou gousié
Lipo la figo redounello
Qu'a mes au founs de soun panié

4

L'iver quouro es seco e mouleto
Es un plési de la cache
Emé de nose o bèn souleto
Tout plan pèr pas s'engavacha

5

S'en fai tambèn de counfituro
Bloundo e douço coume lou mèu
Sano e plasènto nourituro
Assabourado dóu soulèu

6

Oi, es la frucho miejournalo
Que nous envejon dins lou Nord
Dout tout lou moundo se regalo
E que cante, plen d'estrambord!

RETOUR

LOU GIBOUS

Margouton souto un poumié
Que se souloubravo,
Que se souloubravo d'eici,
Que se souloubravo d'eila,
Que se souloubravo.

Lou gibous a cousenti
Que sa gibo sauto,
Que sa gibo sauto d'eici,
Que sa gibo sauto d'eila,
Que sa gibo sauto.

Un gibous vèn à passa
Que la regardavo,
Que la regardavo d'eici,
Que la regardavo d'eila,
Que la regardavo.

Mio prèn soun martelet
E sa destraletto
E sa destraletto d'eici,
E sa destraletto d'eila,
E sa destraletto.

Margoutoun se me voulias
Sarias ma mestresso,
Sarias ma mestresso d'eici,
Sarias ma mestresso d'eila,
Sarias ma mestresso.

Lou gibous fai que ploura,
Dis que vòu sa gibo
Dis que vòu sa gibo d'eici,
Dis que vòu sa gibo d'eila,
Dis que vòu sa gibo.

Pèr que posque cousenti
Fès sauta la gibo
Fès sauta la gibo d'eici,
Fès sauta la gibo d'eila,
Fès sauta la gibo.

Mio prèn soun martelet
Em'un pau de pego
Em'un pau de pego d'eici,
Em'un pau de pego d'eila,
Em'un pau de pego.

Lou gibous siguè countènt
D'avé mai sa gibo
D'avé mai sa gibo d'eici,
D'avé mai sa gibo d'eila,
D'avé mai sa gibo.

[RETOUR](#)

FLOUR D'AZUR

I

Poulido flour d'azur,
Se ma man t'a culido,
Tout bèu just espelido,
Dins lou bouscas escur,
Es que vole, o bonur!
Que toun perfum m'embaime!
Se sabiés perqué t'aime,
Poulido flour d'azur!

II

Dins ta siavo bèuta,
Sies tant fino, o floureto
Qu'en alenant l'aureto
A pòu de te trusta :
Quand boufo vivo e lèsto,
Pèr te bressa s'arrèsto,
Te caresso e s'envai
Douço mai que jamai

III

Se te bousque toujours
Au bos o dins la prado,
Es que moun adourado
T'amo tant, gènto flour!
Sabe que la chatouno
D'escoundoun te poutouno
Mai siéu pas jalous, vai,
Di poutoun que te fai!

IV

Quouro que tourna mai
Ma bello te respire,
Plan-plan te ie fau dire
Ma peno a mi varai;
Que ma vido liuen d'elo
S'amosso d'esperelo;
Que noun pode, un soul jour,
Viéure sens soun amour

[**RETOUR**](#)

MAGALI

O Magali Ma tant amado,
Mete la testo au fenestroun!
Escouto un pau aquesto aubado
De tambourin e de violoun.
Es plen d'estello aperamount!
L'auro es toumbado;
Mai lis estello paliran,
Quant te veiran.

Pas mai que dou murmur di broundo
De toun aubado iéu fau cas!
Mai iéu m'envau dins la ma bloundo
Me faire anguielo de roucas

Oh ! mai se tu te fai pescaire,
Ti vertoulet quand jitaras,
léu me farai l'aucéu voulaire,
M'enVoularai dins li campas.

I perdigau, i bouscarido
Se vénes, tu cala ti las,
léu bello roso Vierginello
M'espandirai dins l'epinas!

Vai calignaire, courre, courre!
Jamai, jamai m'agantaras,
léu me farai blanco moungeto
Dou mounastié dou rand Sat Blas!

Se déu couvent passes li porto
Touto li mounjo trouveras
Qu'a moun entour saran per orto,
Car en susàri e veiras!

Aro coumence enfin de creire
Que noun me parles en risént;
Vaqui moun aneloun de vèire
Per souvenir, o béu jouvènt!

O, Magali, se tu te fas
Lou peis de l'oundo,
léu lou pescaire me farai,
Te pescarai!

O, Magali se tu te fas
L'aucéu de l'aire,
léu lou cassaire me farai,
Te cassarai!

O, Magali se tu te fas
La roso bello,
Lou parpaioun iéu me farai
Te besarai.

O, Magali se tu te fas
Mounjo blanqueto,
léu, capelan, counfessarai,
E t'ausirai!

O, Magali se tu te fas
La paure morto,
Adounc la terro me farai,
Aqui t'aurai!

O, Magali, me fas de bèn!
Mai, tre te vèire,
Ve lis estello, oh Magali
Coume an pali!

[RETOUR](#)

LA MAZURKA SOUTO LI PIN

Venès, que l'ouero s'avanço,
Es fèsto au mas d'Escanin.
La mazurka, gènto danso,
La faren souto li pins. (bis)

I

Galanti chatouno,
Amourous jouvènt,
La roso boutono,
Ansi nous counvèn.
Aujourd'uei qu'es fèsto,
Anen la culi,
Qu'en danso moudèsto
Devèn trefouli.

II

Lou bèu musicaire
Ben estigança,
Fau que tarde gaire,
Déuriè coumença.
Devers lis Aupiho,
Vès lou tambourin,
Aco nous revihò
E nous met en trin.

III

Coulourido o palo,
Dins l'èr perfuma,
Lis man sus l'espalo,
Quau pòu nous bleima?
Dansant en mesuro,
Lis iue di parènt,
Souto la verduro,
Res nous dira rènt.

IV

La font de l'Arcoulo
Que coul' à grand rai,
L'auro ié ventoulo
Li pib' e li frais;
Au riéu que clarejo
En coulour d'argènt,
Ges d'àutris enjevo
Que bèur' au sourgènt.

V

Oh ! que saren bello,
Dins lou fres valoun,
Largant li trenello
De nòsti péu blond
En floutant à rèire.
Li jouvènt, alor,
Éli creiran vèire
De garbello d'or.

VI

La danso finido,
Vendren à parèu
Dedins la bastido,
Souto lou castèu.
En rejouissènço,
Bèuren lou muscat
Pèr la souvenènço
De la mazurka.

[RETOUR](#)

LA MAZURKA DE SANT-ANDIÒU

I platano, de la plano
Nous counvido Sant-Vincènt
Que de chanço, pèr la danso!
Vèn de s'abouca la tremountano.
La plouvino se devino
Pèr à niue lou fre cousènt,
En cadènci emé sciènci,
Dansaren d'acord tóutis ensèn.

Refrin

Au son dous di clarineto
Di flutèu e di viouloun,
Li jouvènt, li chatouneto
Venès lèu, de liuen valoun.
Lou vènt s'a tounba li fueio
I vièis oume di draiòu,
La mazurka desenuèio
Dins lou bos de Sant-Andiòu.

De Cabano li mai crano
Davalaran mai que d'un
Pèr la festo, longo vesto,
Lusènt soulié prim, braio de lano.
Plèn de joio e de voio,
Oublidaran si plantun.
De viòuleto, frescouleto
Quand n'auran soun fres bouquet cadun.

Refrin

**Sout li branco de gèu blanco
Pas un que demore siau.
Sus lou germe, li pèd ferme,
Jamai degun la mesuro manco.
Bramadisso, cridadisso
Es espaventant lou riau,
Se reviho dins l'aubriho
La machoto que vai faire miau**

[RETOUR](#)

LOU MASET DE MESTRE ROUMIÉU

Refrin

*Lou maset de Mestre Roumièu
Es un maset coume n'i'a gaire,
Bèn ségur dins tout lou terraire
Se n'en vèi ges coume lou siéu.*

- 1
Poudès cerca dins la garrigo :
Se n'en trouvas un coume aquéu,
Dièu de moun nas fague uno figo
E dous siblet de mi boutèu!
- 2
Requiquiha blanc coume l'île,
Courouna de flour e de gréu.
Dins soun enclaus morgo tranquile,
L'auro, la plueio e lou soulèu.
- 3
Voulès lou veire, En d'aut en route!
Alenaren, i tres Pieloun;
Vers Castanet béuren la gouto
O tastaren lou court-bouioun.
- 4
Sian arriba: mi cambarado
Disès-me se vous ai menti?
Quouro avès vist dins l'encountrado
Maset tant bèu e mies basti.
- 5
Es pas bèn grand li jour de fèsto
Souvènti-fes sian à l'estré;
Mai se fai caud, pausan la vèsto,
Barran la porto se fai fre.

- 6
Sariè tèms de se mestre à taulo
E de faire un poutoun au vin.
l'a'un fricot de cagaraulo
l'a de merlusso e de lapin.
- 7
Sian court de biasso? Dins la vigno
l'a de tout : trouvan sèns sourti
Un cros pèr la pesco la ligno:
Pàuri peissoun vous van rousti!
- 8
l'a d'aïet, de poumo de terro,
De nabet, de cebo, de fru...
lé manco pas que la misero,
O, se i'es, meno pa de brut.
- 9
Mèste Roumiéu, qu'amo la casso,
A fa'n endré pèr si fielas.
Tóuti li fes que fai fougasso
Se counsolo em'un cacalas.
- 10
E d'aquéu tèms quau jogo i boulo,
Quau s'amuso au viro-bouquet,
Quau derrabo de ferigoulo,
Quau pren de flour pèr un bouquet.
- 11
Quand vèn la niue, tóutis en filo,
D'ùni risènt, d'autri cantant,
Davalan plan-plan à la vilo
E redisènt, en se quitant:

[**RETOUR**](#)

LOU MOULIN D'ÒLI

Au moulin d'òli
Dou mas d'Escanin,
Manjan l'aiòli
Touti li matin.
Pièi quand l'aven manja,
Nautre anan barreja
Mé lou baile de banc
Que nous douno lou vanc.

La vis petejo,
Quicho tout plan-plan:
L'òli clarejo
Tout en s'escoulant,
Lou galant brut que fai
Dins un pieloun s'en vai
Un triaire vouchous
Lou trio émé de goust.

Dos bèlli miolo
Qu'an proun de vigour
Viron li molo
La niue mai lou jour.
l'an pas mes lou bridèu,
Mai an lou cascavèu
Que dintre lou moulin
Mes tout lou mounde en trin.

De vers la colo
Lou chalant parèis.
Emé la fiolo
Pleno de vin vièi :
Lèu-lèu li vièi cabot
En aubourant lou got
Dison 'mé li jouvènt :
Enjusqu'à l'an que vèn!!

[**RETOUR**](#)

LOU MARIDAGE DE LA FOURNIGO

Refrin

*Oh Pichotoournigo
Despecho-te
Au blad crèis l'espigo
Marido te.*

HOMMES

Oh belloournigeto
De-que cequ'dins lou prat

FEMMES

Cer que pas de viòuleto
Me vole marida.

Refrin

FEMMES

Parpaïoun bèu compaire
Me vole marida

HOMMES

De tu pode rèn faire
Sabès panca voula.

Refrin

FEMMES

Limaçoun de la vigno
Me vole marida

HOMMES

Pèr ièu siès trop maligno
Vai-t-en te permèna.

Refrin

TOUS

La pauroournigeto
D'espous n'a pas trouba

Se fara mounegueto (mounjeto)
L'amour ié passara.

[RETOUR](#)

LOU MOULIN DE L'AURETO

Amount sus la mountagno,
Sabe un poulit moulin,
Que quand lou vènt s'encagno,
Aurasso a gregalin,
Emé furour mouturo
Touto meno de gran,
Pèr li gènt de l'auturo,
E li masié dóu plan.

Refrin

La móunièro es plasènto
E lou móunié galant :
Autambèn, tre que vènto,
Arribon li chaland.
Aqui se fai l'oubreto
En cantant de cansoun :
Lou moulin de l'Aureto
Es un nis de quinsoun.

Ié vènon de la plano
Qu'es uno proucessioun !
Jamai mancon de grano
Car n'en fan prouvesioun.
Se lou moulin s'arrèsto,
l'arribo pas souvènt,
Li moulinié fan festo
En esperant lou vènt.

Refrin

*Lou moulin fai ti-ta, ti-ta, ti-ta,
Lou moulin fai ti-ta,
Lou moulin fai ti-ta, ti-ta, ti-ta,
Lou moulin fai ti-ta, ti-ta,*

RETOUR

NOSTO LENGO

Nosto lengo lindo e blouso
Coume un cant de roussignòu,
Es la lengo armouniouso
Qu'an parla nòstis aujòu.

Refrin

***Prouvençau, garden toujours
Nosto lengo dóu miejour (bis)***

Nosto lengo acoulourido
Coume un couchant souleious,
Es la lengo antan flourido
Dins soun revèi glourious.

Lou parla de nòsti maire,
Aquéu que nous a bressa,
En mau despièi di bramaire
Devèn tóuti l'enaussa.

Li renous que fan la mougno
An teta de marrit la;
Fieramen e sèns vergougno,
Nosto lengo, garden-là !

[RETOUR](#)

LOU PICHOT OME

Refrin

*Ai un ome qu'es pichoun
Pode bèn dire (bis)
Ai un ome qu'es pichoun
Pode bèn dire qu'es mignoun*

D'un pan e mié d'escarlato,
lé fan lou mantèu, la capo;
N'en resto un pauquetoun
Pèr ié faire lou capouchoun.

Em'un pan de telo griso,
Eu se fai douge camiso,
E n'i'en rèsto encaro proun
Pèr se faire un pantalon.

D'uno tèsto de sardino,
Eu n'en soupo e pièi n'en dino;
N'en soubro un mouceloun,
Pèr ié faire un goustaroun.

M'uno coquo d'avelano,
Eu se fai uno cabano,
E n'en resto encaro proun
Pèr se faire un fougueiroun.

[**RETOUR**](#)

L'OULIVARELLO

De-long di colo dis Aupiho
Quand toumbon flour lis argelas
E que lou vènt s'escarrabiho,
La chato alor laisso soun mas
Pèr ana dins lis óliveto,
Blanchido enca de pouverin;
Touto galoio e bèn braveto,
Pèr óliva se bouto en trin.

REFRIN

Au cavalet mounto e davalo
Mé soun panié renja de nòu :
Lou cacalucho de verdalo
Qu'en s'emplissènt dirias que plòu.
Di baisso tóuti penjouletto,
Clafido d'aquéu fru madur.
La chato dis sa cansouneto
Que mounto eilamount vers l'azur.

REFRIN

Tout en countinuiant sa batudo
Fai atencioun en ço que fai;
En ólivant es pa 'smougudo,
Vau faire ounour à soun travai;
En culissènt la pichoulino
Vo d'aquéli pèr lou moulin;
Di becaru l'óulivo fino,
N'en vai empli soun gourbelin.

REFRIN

Mai lis ólivo berrugueto,
Tambèn aquéli di petous,
Noun soun pèr empli la caieto
Pèr-ço que fan un òli dous.
S'envai cueie de redounalo,
Quant lou soulèu a davala;
Dis aut bouissoun bèn à la calo,
Li trio pèr li pas mescla.

REFRIN

Pièi la journado estènt finido,
Vitamen vai à soun maset :
Afranquis vau emai roumpido.
Senso se plagne dóu biset.
Au mas, si gènt que se languisson
Soun asseta sus lou lindau;
En la vesènt se rejouïsson,
Tout es countènt dintre l'oustau.

REFRIN

**Coume èro bello
L'óulivarello
Quihado sus soun cavalet!
Sa bello tèsto
E sa man lèsto
Bravon lou vènt emai la fre.**

[RETOUR](#)

LOU PAÏS NATAU

Païs natau umble vilage
Dintre li terrado escondi,
Gardan dins lou cor toun image
Nis tendrin mounte sian nascu.
T'aman bèu cantoun de terraire
Mounte avèn couneigu lou jour;
T'aman coume aman noste maire
D'un ardent e prefound amour

Degun coume tu nous saup dire
Tout ce que fai vibra lou cor,
Souvenènço de nòsti rire,
De nòsti jo, de nòsti mort.
Veici lou bacin dóu vilage
Mounte ta grand venié lava;
N'i'a debana de babihage!
E la font lis a escouta.

Veici li pin, e li garrigo,
E si maset toustèms flouri;
Toun paire n'i'a fa de partido
Em'uno pounado d'ami!
Se n'i'es debita de paraulo!
Se n'i'es begu de vin muscat!
Se n'i'es manja de cagaraulo
Tout en cantan d'èr d'opera.

Veici lou rode ounte ta maire,
Enfant, t'a passeja souvènt;
l'e venias espera toun paire
Que tressautavo en vous vesènt.
E veici lou vièi cementèri
Mounte aro tout acò dourmis,
Liuen di trigòssi e di misèri,
Bressa pèr la cansoun di nis.

Vilajounet, umble terraire
De remembranço perfuma,
Ta voues nous crido de tout caire:
Eici, moun enfant as ama.
Païs natau, nis encantaire,
Qu'es agradiéu de reveni
Proche de tu, galant cantaire
Di pantai e di souveni.

[**RETOUR**](#)

LA PLAJO

1

Balanço te sus l'aigo bluio,
Barco qu'aduslou vent d'en bas!
A toun entour sauton li gruio:
Mai di Mountilho de sablas
Vesen gounflados largi manto
Que fan velo vers lou desert
Mounte es peran li grandi santo } BIS
Sus la plajo li bras dubert

2

Es sus lou cresten dis oundado,
Entre la mar e lou céu blu,
Que s'espasjon nosti pensado,
Que velejon nosti salut;
E quand lis erso caessant
Bresson noste pantai dins l'èr,
Entrevesen li grandi Santo } BIS
Qu'eici 'speran li bras dubert

3

Sus lis estang e l'aigo amaro
Voulastrejas, vòu de gabian,
Agues pas pòu dóu fum di garo,
Restas lis ami di gardian
Sus nosto gléiso roussejanto
Passejas-vous l'estiéu, l'iver;
Sias toujours li pijoun di Santo } BIS
Qu'eici 'speran à bras dubert.

4

Flourissés, clot de tamarisso,
Tresanas, sagno di palun :
Roussignéu, d'uno cantadisso
Amourtisses li revoulun
Déu mistrau que seco li planto
E ten mourtinous go qu'es verd:
Qu'en mar rafugue pas li Santo } BIS
Qu'eici 'speran à bras dubert.

5

E tus, alenado divino,
Que fas greia li tradicioun
Dòu Crist que dins La Palestino
Samene si benedicioun,
Fai resta toujours miraclanto
La plajo ounte li capoun-fèr
Roudejon, pivelant li Santo } BIS
Qu'eici 'speran à bras dubert.

RETOUR

LOU PORTO-AIGO

En Arle, au tèms di fado,
Flourissié
La reino Pounsirado,
Un rousié !
**L'empeiraire rouman
lé vèn demanda sa man,
Mai la bello en s'estremant
lé respond: Deman ! (bis)**

TOUS

Esventron li mountiho,
Li touret
A travès dis Aupiho
Titon dre.
**L'espetaclous eigau
Lou porto-aigo sènsò égau,
Sus l'estang de Barbegau
Marcho que fai gau. (bis)**

TOUS

O blanco estello d'Arle,
Un moumen !,
Escoutas que vous parle
Umblamen !
**Pèr un de vosti rai
Vous proumete, bèn verai;
Que ço que voudrès farai
O que mourirai. (bis)**

HOMMES

Vaqui, bello princesso
Lou coundu,
Sensò repaus ni cesso
L'ai adu...
**Ai espera sèt an
E pèr querre l'Eridan
Se n'en fau encaro autant,
Reparte à l'istant. (bis)**

HOMMES

Eh ! ben diguè la reino,
Siéu à tu
E juro malapèino !
Ma vertu
**Que tièuno siéu de bon,
S'a travès Crau e Trebon
De Vau-Cluso sus un pont
M'aduses la font. (bis),**

FEMMES

Merci grand empeiraire,
Sias trop bon !
Mai au sòu poudès traire
Voste pont ;
**I'a 'n pichot barralié
Que iéu aime à la foulié
E que m'adus l'aigo au lié...
Adiéu, cavalié ! (bis)**

FEMMES

Lou prince miserable
Mouriguè ;
Lou porto-aigo amirable
Periguè...
**Jouvènt, anas-ié plan
Em' aqueli bèu semblant,
Car la fé dóu femelan
Passo gaire l'an. (bis)**

TOUS

[**RETOUR**](#)

LOU PONT DÓU GARD

1

De céu blu n'a plen si barri,
Dre dins lou gourg dou Gardoun
Lou porto-aigo soulitari,
Lou viei pont a l'abandoun.

2

Sus lou frontau que degmno,
Te menarai per la man,
De souléu emai de luno,
Quant n'a vist lou pont rouman!

3

Sarro-te sus moun espalo,
Es tant brave d'avé pou,
Alin ris l'aigo verdalo
E Canton li roussignou.

4

Vai plan, moun bras t'encenturo,
Fai un poutoun, res nous vei,
Dins lou tremount, sus Fauturo,
Sian pichot e sian li Rei...

5

Souto lis arcado sauro,
Boufo l'auro déu valoun,
Laisso-me, fou coume l'auro,
Esfarfaia ti péu blound.

[RETOUR](#)

LA PLUEIO

Bello Françoun, lou tèms es à la plueio,
Bèn lèu li fueio
Van desgouta;
Dins toun oustau souleto emé ta maire
léu, toun amaire
Pos m'escouta?

Refrin

*Plòu, plòu,
Plòu, moun amigo, plòu;
Vène dins ma cabano;
Es negro la chavano;
Plòu, plòu,
Ma douço amigo, plòu;
Vène dins ma cabano;
Vai n'agues ges de pòu.*

Se t'ensouvèn, tout en gardant mi fèdo,
Dins la pinedo;
Au bon dóu jour,
S'erian proumés qu'avant d'èstre à
l'autouno
Gènto chatouno,
Parla d'amour.

Refrin

Just au-jour-d'uei a pareigu de nivo,
Acò m'avivo
Pèr te souna ;
T'ai fa 'n bastoun à mis ouro de pauso;
Trevant li lauso,
L'ai festouna.

Refrin

E lou bon Dièu, éu que saup coume t'ame,
Just ié reclame
Que lis uiau,
Quant uno fes leissaras ta bastido,
Ma tant poulido
Lusigon aut.

Refrin

Dins un moumen se la plueio desboundo
Se pièi lis oundo
Volon brama,
Vene vers iéu, sara sèns escaufèstre,
Fara bon i'èstre
Pèr nous ama.

RETOUR

LA RAIOLO

Lou proumié cop que te veguère,
Blanco, fregant lou serre blu,
Embalausi, te creseguère
Dóu fiermamen un ange alu.

REFRIN

Zou, lahut, e flahuto e violò!
Per draio e violò
Vole canta,
Te canta, poulido Raiolo,
Que m'as fada! (bis)

Lou segound cop que te veguère,
Matinièro, coutihoun court,
Qu'ères à la font, te prenguère
Per l'aubo que sourtié dóu gourg.

S'au linde esclaire de ta caro
Autan-lèu flouriguè l'ermas,
Ta vouès m'èro pu douço encaro
Que l'aureto dins lou ramas.

Ah! pensas se l'on se despacho
Quand on a parié sentimen!
La man dins la man faguèn pachò
E noussèn lou liam de l'imèn.

O nouviage, o magnificenço!
Avian, pèr daura noste sort,
Tu ta verquièro d'inoucenço
E iéu, d'amour tout un trésor!

Car l'amour es uno menèstro
Que n'a pas besoun d'estagniès,
E nosto cambro a sa fenèstro
Sus un palais de castagniès.

RETOUR

LI RAPUGAIRE

Un dimenche de bon matin
Sian ana i rapugo
Ai tant marcha, tant camina,
Cresiéu de faire fourtuno
Ai tant marcha, tant camina,
Lou gardo-vigno nous a arrapa.

Nous an pres e nous an mena
Au mestre de la vigno.
Lou mestre de la vigno a di:
Sias de macara couquinas;
S'acò vous torna un autre an
Vou veirès tóuti metre au carcan.

Que n'agues, o que n'agues pas
Fau paga li clareto.
Li clareto e li marouquin
Tenoun la bouco fresqueto
Li clareto e li marouquin
Tenoun la bouco dou souer au matin.

RETOUR

SEZETO E TOUNIN

SEZETO

Vejo lou bèu bouquet qu'aurai per ma capello
Ai ben fa de veni, li cresiéu pas tan bello
Li flour qu'émé toun biai ventaves en risent.
Aquesti passiran; ié vendren mai ensen.
Mai volle pas estre tardiero.
Qué Tounin, m'ount'es la boutiero?

TOUNIN

Davalo ben tou planet;
Saro ti coutihounet;
Zou fai la resquiheto;
Dono-me la maneto,
Que poudries bèn dóu plat
Toumba dins lou valat

SEZETO

Deque danso tant ben sus aqueli auriolo?
Vejo es un parpaioun! Qu'es poulit! Coumo volo!
Recasso moun bouquet, lou vau acousseja!
Que bonur se l'avièu! boudiéu qu'es degaja!
Filo vai, sariéu trop tardiero.
Qué Tounin ount'es la boutiero?

TOUNIN

Davalo ben tou planet;
Saro ti coutihounet;
Zou fai la resquiheto;
Dono-me la maneto,
Que poudries bèn dóu plat
Toumba dins lou valat

SEZETO

Coumence de bisca; te lou vouliéu pas dire
Moun bèu poudras en plour faire chanja moun rire,
Se gafe dins lou riéu. Pièi mi bèu debas blu,
Sabes, soun tóuti nòu, de lustre n'aurien plu.
Anen zou, que sariéu tardiero
Qué Tounin ount'es la boutiero?

TOUNIN

Davalo ben tou planet;
Saro ti coutihounet;
Zou fai la resquiheto;
Te prene a la brasseto
T'aduran mi bras fort,
Seco sus l'autre bord.

SEZETO

Me sarariés ben miés qu'uno garbo d'espigo;
Lou vese , vai, voudriés me faire la coutigo.
Mai davalarei pas; pren lou pèr lou vrai
S'uno serp me mourdié, mouririéu de l'esfrai.
Vite, anen, que sarai tardiero
Qué! Tounin ount'es la boutiero?

TOUNIN

Davalo ben tou planet;
Saro ti coutihounet;
Zou fai la resquiheto;
Te prene a la brasseto
T'aduran mi bras fort,
Seco sus l'autre bord.

TONI BERAUD
3 AOÛT 1890

[**RETOUR**](#)

LOU TAMBOURIN

Galant tambourinaire,
Dins li festo d'estiéu,
Pèr li farandoulaire,
Toun èr es agradiéu
Dins un voun-voun d'abiho,
Lou galoubet nous dis:
«Douno la joio i fiho,
E cante moun païs.»

***Canten, ami lou tambourin
Quand de la mar à la Durènço,
Lou galoubet nous bout' en trin,
Sentèn tresana la Prouvenço (bis)***

Brave tambourinaire,
Debano toun refrin,
Tu que dins lou terraire,
Siès lou grand bouto en trin.
Que sarié la Prouvenço,
Sèns soun tu-tu pan-pan,
Nosto bello jouinesso
Aurié plus d'enavans

Dins la terro arlatenco,
Avèn li Cigaloun,
Qu'emé la Mistralenco,
D'Arle fai lou renom
I voto, i roumavage,
Fai mirando, vesèn
Reviéure un vièi usage,
Que se dans' en risènt.

RETOUR

LA TROUCHO A LA PROUVENÇALO

Miras dins l'oundo claro
Talo uno, raio-d'argent
La troucho barrulairo
Desfisa lou courrént
Lougiero, graciouso,
bèn liuen de si acampas
La troucho vai galoio
Long di poulit ribas, (bisser les 2 derniers vers)

Un ome l'espinchavo,
Sa cane uno esco pendoula
Mesfiso-te oh ! troucho
Dóu pescaire engaubia
Sa mousco messourguiero
Es aqui pèr t'engana,
Fas lèu la cabusseto.
Gardo te de l'arrapa, (bisser les 2 derniers vers)

La mousco briho e passo
Lou peissoun la vèi bèn
Resquihla sus la napo
D'un bèu mirau azuren,
Subran ! vivo e finocho,
La troucho garço lou camp.
Pecaire lou pescaire
Coume un couioun s'en vai (bisser les 2 derniers vers)

[RETOUR](#)

LA TENDRESSO

Se pòu viuere sens richesso
Quasi sens lou sòu
De segnour e de princesso
N'en reste que pau
Mai vieure sens tendresso
Acò se poudrié pas
Noun, noun que noun,
Acò se poudrié pas.

Se pau vieure sens la glòri
Que prouvo pas rens
Descouneigu dins l'istòri
E s'en trouva ben.
Mai vieure sens tendresso
Acò pauso questioun
Noun, noun que noun,
Acò pauso questioun.

Queto douço feblesso
Que poulit sentimen
Un besoun de tendresso
Que vous ven en neissant,
Vrai, vrai, Vrai.

Lou traval es necessari,
Mai se fau resta
De semano sens rèn faire
Ben, on se ié fai.
Mai vieure sens tendresso

Lou tèms semblarie long
Noun, noun que noun,
Lou tèms semblarie long.

Dins lou fiò de la jouinesso
Naisson li plàsi,
E l'amour fai de prouèssò
Pèr nous esbléugi.
Se manquo la tendresso
L'amour es pas pu ren
Noun, noun que noun,
L'amour es pas pu ren.

Queto douço feblesso
Que poulit sentimen
Un besoun de tendresso
Que vous ven en neissant,
Vrai, vrai, vrai.

Quand la vido despietouso
Nous toumbo dessus
Sian pas mai qu'un paure bougro
Chapla, deçaupu,
Alor sens la tendresso
D'un cor que nous sousten
Noun, noun que noun,
Anarian pas pu liuen. } BIS

RETOUR

LI VENDÉMI

Veici la sesoun de l'autouno,
Veici la sesoun di rasin.
Coumencèn à nous metre en trin,
A prepara nosti bezougno.
Au vin nouvèu
Lé fau un bon tounèu,
Fau pas qu'acò fague vergougno;
Nous fau croumpa canela, caneloun,
Pèr estrema nosti vin boun

Quand la vendémi es vengudo
Fau ramassa forço panié ;
En travaillant d'aquéu mestié
Acò's uno bono abitudo.
Fiho, garçoun
Ome, femo e vièi,
Prenen de bast e de cournudo
Pèr metre ase, saumo, miòu e chivau,
Pèr pourta la frucho au tinau.

Quand la vendémi es finido
Metèn lou rasin au destré;
Aro, béuren quauque chiquet
D'aquéu boun vin que rènd la vido.
Quante plasé,
De lou vèire sourti,
Quéu bon jus qu'es dins la tino,
N'en siéu charma de lou vèire coula
Dins lou vèire, pèr lou tasta.

En lou bevènt, moun camarade,
Aquéu bon vin delicious,
Iéu lou trobe tant à moun goust,
N'en béuriéu touto la journado.
Verso de vin
A plèn vèire, vesin.
La boutiho es escoulado;
Pichot e grand, zou ! lou vèire à la man ,
N'aven proun vin pèr aquest an.

[**RETOUR**](#)

LA VIEIO

Dins Paris i'a uno vièio – Ouai !
Dins Paris i'a uno vièio – Ouai !
Qu'a mai de quatre-vints an,
Ran-plan-plan ! la Vièio !
Qu'a mai de quatre-vints an,
Ran-plan-plan !

La vièio s'en Vai en danso - Ouai !
La vièio s'en Vai en danso - Ouai !
S'asséto proche un galant,
Ran-plan-plan ! la vièio !
S'asséto proche un galant,
Ran-plan-plan !

Galant, dis, se tu m'espouses - Ouai !
Galant, dis, se tu m'espouses - Ouai !
Te farai riche marchand
Ran-plan-plan ! la vièio !
Te farai riche marchand
Ran-plan-plan !

léu n'espouse pas'no vièio - Ouai
léu n'espouse pas'no vièio- Ouai !
Sens agudre vis sis dènt
Ran-plan-plan ! la vièio
Sens agudre vis sis dènt
Ran-plan-plan !

HOMMES

La vièio se bouto à rire - Ouai !
La vièio se bouto à rire - Ouai !
E mostro dos dènt davans
Ran-plan-plan ! la vièio !
E mostro dos dènt davans
Ran-plan-plan !

N'i'a uno descavizado - Ouai
N'i'a uno descavizado - Ouai !
L'autre vai en cascaiant
Ran-plan-plan ! la vièio !
L'autre vai en cascaiant
Ran-plan-plan !

Lou dilun fan lou mariagi - Ouai !
Lou dihm fan lou mariagi - Ouai !
Lou dimar l'enterravian
Ran-plan-plan ! la vièio !
Lou dimar l'enterravian
Ran-plan-plan !

De l'argènt d'aquelo vièio - Ouai !
De l'argènt d'aquelo vièio - Ouai !
N'aurai uno de quinge an.
Ran-plan-plan ! la vièio !
N'aurai uno de quinge an
Ran-plan-plan !

HOMMES

RETOUR

LA VOTO

Es la fèsto dóu village,
Li tambourin
Toucaran coume es d'usage,
Si gai refrin.
Li jouvènt vendran en foulo
E se rira
Se fara la fanrandoulo
Se balara.

***Dansaren la mazurka,
E la polka.***

Fau que jouinesso se passe,
Dison li vièi;
Que la danso nous alasse,
E veiren pièi.
Es pas toujours qu'es festo!
Per travaia
l'a de tèm emai de rèsto :
Fau s'esgaia.

***Zóu dansen la mazurka
E la polka.***

Bouito, tambour e musico
Rendon galoi
Quénti fèsto magnifico
Que Sant–Aloi!
Acò bèu qu'es pas de dire,
Lèu finira;
Quand sias jouine vau miés rire
Que de ploura.

***Zou! Dansen la mazurka
E la polka.***

Emai danse e fague festo
A se blesi,
La jouinesso resto ounèsto
Dins si plesi.
Dins li voto de Prouvènço,
Poudès coumta
Que veirés nosto jouvènço
Se respeta.

***Zou! Dansen la mazurka
E la polka.***

[RETOUR](#)

VIVO BÈU-CAIRE

Oh ! bèu pais,
Gènt e requist,
Eici rambla sian tout fioc e tout flamo
'mé noste cor emé touto nosto amo
Vengu, gai bèu-cairen, sènso calamo,
Pèr t'enaure, pèr t'enaure,
E te canta

Dins lou caire tant bèu que te faguè, Bèu-Caire!
O ! païs glourious d'un tant noble passat,
Coume de toun renom que rèn pòu esfaça,
Largan vuei, m'estrambord li record encantaire.

Au pèd de toun castèu e sa tourre carrado,
Qu'en fiéu recouneissènt, claman coume un simbèu,
Amiran l'esplandour de toun Prat subre-bèu,
Digne e fidèu temouin de si fiero granado.

Perqué noun touca 'n mot de ti valènt troubaire :
Tounieto, e Lambert, Artaleto e Roumiéu
Qu'an sachu regreia lou parla renadiéu
E manteni lis us tant car à nòsti paire.

E tambèn parlaren di mié-diéu de l'areno;
Aquéli qu'à sou tèms, nous an fa trefouli:
Leigloun, Pountoun, Barlincho e subre-tout lou Pouly,
Qu'au quadriho francès semoundèron l'estreno.

E d'abord que ié sian perqué di rasetaire
Dirian pas lou talènt e lou gàubi d'elèi :
Bouterin, Gleiso e Rey que n'es esta lou rèi,
An sèmpre fa briha l'aficioun dins Bèu-Caire.

Clavaren, amirant toun obro grandarasso,
Tras-que fièr de pousqué nous dire tis enfant,
Digne dóu sarramen qu'avèn fa sènso aflan
Pèr l'ounour de toun noum coume aquéu de la raço.

[**RETOUR**](#)

VIVO LOU VIN !

Amis, venes souto la triho
Ounte saren tant bèn au fres,
Per destapa quauqui boutiho
D'aquèu bon vin de nòsti gres,
E coumo antan fasièn li rèire
Nous amusaren sans façoun,
Après ave tusta li vèire
Chacun cantara sa cansoun.

Refrin

***Avant de carga sa mounino
Ami canten toutis en cor :
Vivo lou vin, liquor divino
Que mes la gau dins nòsti cor,
Vivo lou vin, liquor divino
Que mes la gau dins nosti cor !***

Leissan is autre la verdalo
Que vous enchusclo lou cervèu,
Se voulen preno uno cigalo
Sabouran l'òli de gavèu ;
Que l'aigo-ardènt de betarabo
Abestigue lou moussurot,
S'un jour la vigno se derrabo
Bèuren pulèu l'aigo de ro!

Li gens que nous traton d'ibrougno
Soun presque tóuti de charpin,
Dirias que rebalan la rougno
Se nous rescontron pèr camin,
Souvent aquéli refousèire
An de liquor sus l'estagnié
E, d'escoundoun, poudès lou crèire,
Se bandon coumo de cougnié!

An bèu à faire e mai à dire
Lou vin cougrèio li cansoun,
Fai tant bèn espeli lou rire
E parla mai que de resoun,
Touti li souci de la vido
Dins un vèire soun lèu nega,
E bèn gaiamen tout s'oublido
Per pau que l'on siègue empega!

RETOUR

VIVO LA CANSOUN

Dins noste país de Prouvènço
Voulèn tóuti li liberta;
Mai, subre-tout, avèn cresènço
Que la pu bello es de canta!
Voulèn canta lis amaresso,
Li soulas e li fernisoun;
E cresèn que passo richesso
Lou bonur de canta nòsti gàli cansoun!

Empèri vo demoucracio,
Pople libre o pople embarra
Dins lou téms de dùmbe li ciho
Tout acò passo... o passara!
Di soulet pouèto l'escagno
Se debano en mascle leiçoun;
Dóu grand siècle de Carle-Magno,
S'ensouvenèn tout just d'une rudo cansoun!

Es pas 'mé l'orre poulitico
Qu'enauren li cor bèn aut!...
Leissen, i garroui publico,
S'alassa lis ome d'assaut;
Car la semenço di felibre
Preparo bèn miès la meissoun...
E s'un bèu jour devenèn libre
Sara pèr ta vertu, noblo e fiero cansoun!

l'a proun gènt – que sabon rèn faire –
Qu'envejon lou governamen...
D'àutri, pietadous pèr si fraire,
Raivon noste relevamen...
Mai i'a tamben d'Iscrioto
Que, cantas, gueiron lou bouissoun...
Cresès-me : Li grand patrioto
Es aquéli que fan li pu bèlli cansoun!

[**RETOUR**](#)

LA FARANDOULO

Paraulo de Mèste EISSETO

Refrin

**Gai prouvençau vèngue de tambourin!
Tóutis ensèn faren la farandoulo
Rèn de tant bon pèr nega lou chagrin
Que d'entrechau sus lèr d'aquèu refrin.
Ah ! se voulien, li pople de la terro,
Nous segui dins noste en-avans,
Mandarian lèu li cercaire de guerro
Rascla de cano e mouse de tavan!**

A Barbentano
Soun li pu crano ;
Pèr toumba just n'i'a jamai un que cano,
A Barbentano
Sias espanta
Vous gouspiha de li vèire sauta.

Refrin

D'aquelo d'Arle
Que se n'en parle!
Quand jogan l'èr, fau que tout s'escambarle
D'aquelo d'Arle,
N'en sian d'acord
L'envanc merito uno médaio d'or.

Refrin

Li de Maiano
Res lis engano
Soun escoulan dóu Rèi de nosto plano ;
Li de Maiano
Soun majourau
E fan ounour à noste grand Mistrau.

Refrin

Dedins Bèu-Caire
Se la fan gaire ;
Dison que se fai proun de l'autre caire
Dedins bèu-Caire
Mai espagnòu.
Amon bèn miés faire courre li biòu.

[RETOUR](#)

LOU RIGAUDOUN DÓU CALIGNAIRE

1

(Femmes)

Maire se sabias d'ounte vène, d'ounte vène!

Maire se sabias d'ounte vène me batrias.

Vène de Touloun, de Touloun e de Marsiho

Vène de Touloun pèr dansa lou rigaudoun.

Refrin

(Femmes)

Avié un calignaire m'agradavo pas,

Avié lou nas de caire, sabié pas dansa,

Aquéu calignaire, m'agradavo gaire,

Aquéu calignaire m'agradavo pas!

Aquéu calignaire m'agradavo pas!

2

(Hommes)

l'a li chivalié, de l'armado, de l'armado,

l'a li chivalié, parlon d'amour volountié,

L'espaso au coustat, bello mino, bello mino

L'espaso au coustat, sabon se faire escouta.

4

(Hommes)

l'a li gros marchand, li pistolo, li pistolo,

l'a li gros marchand, li pistolo e li diamant,

N'an si cofre plen, de coulano, de coulano,

N'an si cofre plen de coulano e de pendent.

3

(Femmes)

l'a tant de marin, pèr la danso, pèr la danso,

l'a tant de marin, pèr la danso plèn d'entrin,

Rire que fai gau, cambo lesto, cambo lesto,

Rire que fai gau, cambo lesto e pèd descaus.

5

(Femmes + Hommes)

Ah ! li bèu païs, tout fai festo, tout fai festo,

Ah ! li bèu païs, tout fai festo, tout ié ris,

Maire se voulias, vosto fiho, vosto fiho

Maire se voulias aqui la maridarias.

(Dernier refrain Femmes + Hommes)

RETOUR

LI FARANDOULAIRE

Refrin

*Galoï farandoulaire,
En fasènt d'entrechau,
Sauten aut!
Ansin saubren distraire
Lou pople prouvençau.*

1

Li braïo blanco,
Taiolo is anco,
Li souliè prim, couifa dóu beret blu,
Dedins la foulo,
En farandoulo,
Zóu ! dins lis èr, coume s'erian alu!

2

I davalado
De la calado,
Is Aliscamp voudren farandoula ;
Mai la caud dinde
Dins l'aire linde
Aguen pas pòu de resta pendoula.

3

Dins li vilage,
Sara l'usage
D'ana segui li valènt troubadour
Quand faran fèsto,
Li cambo lèsto
Saubran nous vèire à tres cano d'autour.

4

Tambourinaire,
Siblas un aire
Pèr faire gau lis amis de Mount-Frin.
Lou Rose, en Arle,
Que s'escambarle,
Accoumpagna dóu son di tambourin.

RETOUR

LI FIRUSO DE CARPENTRAS

(Musico de Bonaventure Laurens)
(Paraulo de Théodor Aubanel)

Refrin

***Coume ei bello la mazurka
Di firuso, di firuso,
Coume ei bello la mazurka
Di firuso de Carpentras.***

1
Chato qu'amas courre i voto,
Vàutri qu'amas de dansa,
Venès lèu, venès mignoto
Tout aro anan coumença.
N'èi pas souto li platano,
N'èi pas 'mé vòsti galant,
A la rodo que debano
Venès douna lou balans.

2
Venès, lou coucoun se tiro
Leissas esta 'qui l'amour.
La rodo que viro, viro
Tant que viro fai de tour.
L'aigo bouï, la man farfouio
Souto l'escoubo de brusc
Chasque fiéu se desembroio
Ardit se lou pèd vous prus.

3
Lou pèd vous prus pèr la danso
E segur i avès bon biais ;
Vòsti couifo auran de ganso
Se vous prus pèr lou travai.
Tout crido, bruisis, tremolo,
Li blanc à despart di blound
Dins l'escumo di peirola
Tabussejon li coucoun.

4
Toun pèu destrema davalò,
De ta pencho, à long trachèu
Toun fichu de toun espalo
S'esquiho e vai de cantèu.
La susour, sus vosto caro
Fai perleja si degout,
Debanas, deban' encaro
Voste fiéu à quatre bout.

5
Pamens, queto bello vido
Enterin que travaias
Pèr vèire se sias poulido
Tèms en tèms vous miraias
Zòu... toumbas, levas, jouinesso
Dessus la post en cantant
Pu tard, n'en fau l'escoumessò,
Pichoto rirès pas tant.

RETOUR

LOU BRANLE DI TRIHO

Refrin

***Eh ! atanla!
Passo se vos passa,
Passo souto la triho!
Eh ! atanla!
Passo se vos passa
Tres cop sèns t'arresta!***

1
Cap de jouvent,
Que vas coume lou vent,
Espero ta poulido ;
Cap de jouvent,
Que vas coume lou vent,
Espero la que vent.

2
Lou mes de mai
S'espandis fres e gai,
La roso es poulido
Lou mes de mai
S'espandis fres e gai,
Tout canto mai que mai.

3
Brave galant
Sian pas au jour de l'An,
Gardas vósti brassado ;
Brave galan,
Sian pas au jour de l'An,
Garas-vous de davans.

4
Au mes d'amour
Poutounejon toujours
Dos amo embrassado ;
Au mes d'amour
Poutounejon toujours
La niue coume lou jour.

5
Ma bello enfant,
Pèr ameisa ma fam,
Eici la taulo es messo ;
Ma bello enfant,
Pèr amaisa ma fam,
De qu'espera deman ?

6
Siès pas content ?
Adessias, bèu jouvent
Passas de bóni festo ;
Siès pas content ?
Adessias, bèu jouvent ;
M'en vau qu'ai pas lou tèms.

7
Oh ! jour charmant !
Mignoto prend ma man,
Pu tard veiren lou reste ;
Oh ! jour charmant !
Mignoto prend ma man
Emé moun cor aimant.

RETOUR

PÈR FAIRE DANSA LI FILHETO

Refrin

***Pèr faire dansa li fiheto
Fau la clarineto e lou pistoun
Podon boulega si cambeto
An pas qu'un pichot coutihoun***

1

A Soumèire li filho
Aimon tant de dansa
Que soun folo, ma mio,
N'oublidon de pissa.

2

Quand fan dansa li bello
De musician ié fau,
Li prenon à Salinelo
Ou ben à Sant-Cristòu

3

Fan pas pus lou quadriho
Trovon qu'acò 's pas bon,
Zou ! Zou ! is escoubiho!
Vòu mai lou Charleston.

4

N'i a mai d'uno que trouio,
Quand danson la java;
L'on dirié de granouio
Que sauton dins un prat!

5

Au Bourguet, per la festo
Moun Diéu ! Quento passiou!
Li fiho toujours presto
Danson au mitan dóu round...

6

Pèr ié douna la peto
Quacun crido: «Lou Biòu!»
Pèr gagna uno carreto
N'ia que se fouton au sòu !

7

Miès mai qu'à l'Esplanado
S'en trovo pèr ma fe,
Que danson dins l'annado,
Miès davant lou bufet!

Darnié Refrin

***Pè faire aquelo bello dansa,
De musico, n'es pas de besoun,
Coume i'a pas ren dins la credenço
Arraparan pas d'indigestioun.***

[RETOUR](#)

LOU BOUIÉ

(Version de M. le Pasteur FESQUET de Cognac)

Quand lou paure ome vèn dóu bos (bis)
Trobo fenno embriaigo
Ai! Trobo fenno embriaigo

Se siès malauto digo-lou (bis)
Ti faren un poutage
Ai! Ti faren un poutage

Un poutage emé de caulet (bis)
Un quintau de froumage
Ai! Un quintau de froumage

Anaren querre un medecin (bis)
Lou medecin dis ase
Ai! Lou medecin dis ase

Lou medecin coumandara (bis)
De bèure pas que d'aigo
Ai! De bèure pas que d'aigo

Se beve d'aigo mourirai (bis)
Dins tres jour sarai morto
Ai! Dins tres jour sarai morto

Se mourisses t'enterraren (bis)
Au fin founs de la cavo
Ai! Au fin founs de la cavo

Li pelerin que passaran (bis)
Prendran d'aigo signado
Ai! Prendran d'aigo signado

E diran quau es mort eici? (bis)
Acò's la pauro Jano
Ai! Acò's la pauro Jano

[**RETOUR**](#)

LOU CARBOUNIÉ

(Version de M. le Pasteur FESQUET de Cognac)

Carbounié, moun ami, ount'es ta carbounieiro
Alin, madamisèlo, au bèu mitan dóu bos,
Se la voulès veire, venès.

Carbounié, moun ami, que ta camiso es negro!
L'auriéiu madamisèlo, tant blanco coume vous,
Se toucave pas lou carbon.

Carbounié moun ami, as de poulidi fiho?
O ben, madamisèlo, poulidi coume vous
Amai, manejon lou carbon.

Carbounié, moun ami qu'ouro tu li marides?
Se vous, madamisèlo, me prestas dous cents francs
l'éu li maride deman.

Carbounié, moun ami, quouro tu li meournes?
Sara, madamisèlo pèr dret e pèr rasoun
Quand aurai vendu moun carbon.

[RETOUR](#)

LI SEGAIRE

(Mlle Marthe HERMET de Génolhac)

L'ome emé la fenno anèron sega (bis)

Anèron sega
L'ome e la fenno;
Anèron sega
Au païs bas.

Mai quand ié segueron, pas ren pèr manja (bis)

Pas ren pèr manja
L'ome e la fenno;
Pas ren pèr manja
Au païs bas.

E iéu te counseio que viren en daut (bis)

Que viren en daut
Nòstri mountagno
Que viren en daut
A nost'oustau.

Souto la gabèlo metien lou voulame (bis)

Metien lou voulame
Sout' la gabèlo
Metien lou voulame
Pèr un autre an.

[RETOUR](#)

LOU FABRE

(Version de M. le Pasteur FESQUET de Cognac)

1

Digo me tu mio Rouseto,
se te vos ti pièi marida?
Se te vos ti pièi marida?
Toulalou laderideto
Se te vos ti pièi marida?
Toulalou laderida

2

Après lou Rose i'a un fabre,
que pèr tu pourrié ben ana
Que pèr tu pourrié ben ana
Toulalou laderideto
Que pèr tu pourrié ben ana
Toulalou laderida

3

Iéu vole pas d'un cap de fabre,
que me farié bèn trop frapa
Que me farié bèn trop frapa
Toulalou laderideto
Que me farié bèn trop frapa
Toulalou laderida

4

Noun lou fara, mio Rouseto,
a si coumpagnoun lou dira
A si coumpagnoun lou dira
Toulalou laderideto
A si coumpagnoun lou dira
Toulalou laderida

5

Levo-te, ma bello Rouseto,
vène m'ajuda à fourja
Vène m'ajuda à fourja
Toulalou laderideto
Vène m'ajuda à fourja
Toulalou laderida

6

Lou proumié jour de la fourjado,
vaqui soun faudau qu'à brula
Vaqui soun faudau qu'à brula
Toulalou laderideto
Vaqui soun faudau qu'à brula
Toulalou laderida

7

A Bèucaire i'a grando fièiro,
à Castelnuòu un bèu mercat
A Castelnuòu un bèu mercat
Toulalou laderideto
A Castelnuòu un bèu mercat
Toulalou laderida

8

Croumparen en'aquesto fièiro,
un faudau nòu pèr remplaça
Un faudau nòu pèr remplaça
Toulalou laderideto
Un faudau nòu pèr remplaça
Toulalou laderida

[**RETOUR**](#)

LI TRES DAIAIRE

(Cognac)

En bas lou long de la ribièro, i'a un prat à daia
Se soun tres bèu jouine daiaire, que volon bèn lou daia
E loun la la derititou
E loun lan la deritita
E loun la la derititou
E loun lan la deritita.

Veici que venon tres fiheto em'un rastèu pèr rastela
La pu jouine di tres fiheto s'en vai querre lou dina
E loun la la derititou
E loun lan la deritita
E loun la la derititou
E loun lan la deritita.

Venès, venès daiaire, porte ço que i'a pèr lou dina
Lou pu jouine di tres daiaire dis que voulié pas manja
E loun la la derititou
E loun lan la deritita
E loun la la derititou
E loun lan la deritita.

Qu'avès, qu'avès jouine daiaire, que noun poudès pas dina
Tant qu'à tus ié pense ma bello, iéu pode pas rèn manja.
E loun la la derititou
E loun lan la deritita
E loun la la derititou
E loun lan la deritita.

Se moun cor vous agrado tant, vous lou fau ana demanda
D'abord demandas à moun paire, ségur vous lou dounara

E loun la la derititou
E loun lan la deritita
E loun la la derititou
E loun lan la deritita.

RETOUR

L'INMOURTALO

Sabe un pais,
E uno flour, e uno flour, e uno flour,
Que l'apelan
La de l'amour, la de l'amour, la de l'amour.

Refrin

Vai pichot fau camina, fau camina
Amount vers l'inmourtalo
Vai pichot fau camina, fau camina
Lou païs fau cerca.

Refrin

Eilamoundaut
I'a uno lus, i'a uno lus, i'a uno lus
Fau ié garda
Lis iue dessus, lis iue dessus, lis iue dessus.

Refrin

Mai pèr i'ana
I'a de roumias, i'a de roumias, i'a de roumias
Se pougnaren
Li man, lou nas, li man, lou nas, li man, lou nas.

Refrin

Belèu veiren
Jamai la fin, jamai la fin, jamai la fin,
La liberta
N'es lou camin, n'es lou camin, n'es lou camin.

Refrin

Après lou su,
Un autre su, un autre su, un autre su,
Après la lus,
Uno outro lus, un outro lus, uno outro lus.

(Reprise du premier couplet)

[**RETOUR**](#)

CANSOUN DI GARANCIÉ

Althen te fau quita
Avant que l'auro siffle
Parten sens regreta
Lei soupo de tartifle
Adiéu ! Althen !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !

Lei soupo de faiòu
Garni 'mé de coucourdo
Dins de plat de très sòu
Arousa 'mé la dourgo
Adiéu ! Althen !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !

Zèze lou boulangié
Angelo e Gardeto
An sachu esculi
Tóuti nósti pesselto.
Adiéu ! Althen !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !

Aja paire Guéri
Emé Batisto Mouto
Qu'an pas resta 'ndourmi
Pèr piqua sus li bouto.
Adiéu ! Althen !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !

Vers Tané lou reinard
Se manjo bono soupo,
Pèr ié vèire jambard
l'a pas besoun de loupo.
Adiéu ! Althen !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !
Se sian pas mort revendren l'an que vèn !

[**RETOUR**](#)

TREMOUNT DE LUNO

Qnand iéu m'ensouvène
de Madamo Lauro,
me sémblo que vène
amouros de l'auro :
despiéi que noun trévo
la font de Vau-Cluso,
la calour i' es grèvo,
la roco i' es nuso.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

Bello Passo-Roso,
antan siés estado
en vers coume en proso
ben proun recantado :
quouro s'encapellon
dins l'aubo rousenco,
toun sen nous rapellon
li colo Baussenco.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

Une Nicouleto,
qu'éro de Béu-Caire,
empliguè souleto
emé soun fringaire
touti li roumanso
d'un troubaire illustre:
Nicouleto manso,
aro adiéu toun lustre.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

De la mountagneto
flourissènt la gravo,
Dono Estefaneto
Nous enamouravo.
tout acò degruno,
lou dounjoun es véuse,
li cigalo bruno

canton sus lis éuse.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

Ounte soun Mabilo,
Blanco-Flour, Ramoundo,
la gènto Sibilo,
la fièro Esclarmoundo!
dins li miniaturo
de quauque viéi mounge
un brèu de pinturo
n'en retrais lou soungé.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

De la dindouleto,
de la palounbello,
de la porceletto,
de la Mirabello,
de Coustanço d'Arle,
rèino tant poulido,
plus degun que parle :
tout acò s'oublido.

Mai, o Magali,
douço Magali,
gaio Magali
es tu que m'as fa trefouli.

BIS

Quant de felibresso
avian en Durènço
e quant d'alegrosso
qu'an pres l'escourrènço!
quant d'Avignounenco
sus li permenado
o de Selounenco
avèn calignado!

Mai, o Magali,
es tu, Magali,
gaio Magali,
que nous fas sèmpre trefouli.

BIS

RETOUR

LA LENGO DE NOSTE ENDRE

Emé si mot tant bèu nosto lengo èi superbo
Soun istòri s'iscriéu dins soun acènt poulit
Que sènt lou cabreiroun e lou perfum dis erbo
E lou pan de froument e lou bon aiòli.

E d'Avignoun en Arles, i counfin de Camargo
En escoutant parla li gènt de noste endré,
Dirias que lou mistrau, i ciprès que fan targo,
Pèr mies lis amansi jogo dóu flahutet.

Dins nosto lengo bello i sentour de Prouvènço
Lou sabourun di meisse èi déjà dins li mot
Es toujours en parlant que la fèsto coumenço
L'on s'abéuro i paraulo autambèn qu'à-n-un got.

Li voues de nòsti gènt soun coume d'aigo puro
Sèmblo que d'un sourgènt vènon de s'esquiha
Pèr bèn foulastreja dins la verdo naturo
Pièi coume un parpaioun sus li flour se pausa.

Dóu coustat dóu Piemount a pourta si cantico
Pèr dàutri terradou a quita sis endré
E coume uno dindoulo au printèms di musico
Revèn pèr nous canta joio e malancounié.

Nous dire que d'eila dins uno coumbo escuro
Maugrat de marrit vènt de tout coustat boufant
An sachu garda vivo uno lengo tant puro
E qu'an toujours en bouco aquéu parla cantant.

Es uno lengo bello e voulèn la defèndre
De richesso sèns fin nous pourgis li tresor,
Li mot que sian en manco afin de se coumprendre
E la forço que fau pèr li garda au cor.

E dins tout lou relarg de lengo mistralenco
Quand s'enauro lou cant d'aquéu parla tant dous
Sèmblo qu'un ventoulet dins li coumbo baussenco
Tiro d'un flahutet de son meravihous.

Gilbert GRANGIER **RETOUR**

LA LANO

Quand vèn lou mes de mai } BIS
Li toundeire venon }
Toundon la niue, toundon lou jour,
Pendènt un mes, et quinge jour
E très semano
Toundon la lano
D'aqueli blanc moutoun.

Li toundeire s'en van, } BIS
Li lavaires venon, }
lavon la niue lavon lou jour
Pendènt un mes, et quinge jour,
E très semano
Lavon la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li lavaire s'en van, } BIS
Li cardaire venon }
Cardon la niue, cardon lou jour,
Pendènt un mes et quinge jour,
E très semano
Cardon la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li cardaire s'en van, } BIS
Li fielaire venon }
Fielon la niue, fielon lou jour,
Pendènt un mes et quinge jour,
E très semano,
Fielon la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li fielaire s'en van } BIS
Li faturié venon }
Teisson la niue, teisson lou jour,
Pendènt un mes et quinge jour
E très semano
Teisson la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li faturié s'en van, } BIS
Li taiaire venon }
Taion la niue, taion lou jour
Pendènt un mes et quinge jour
E très semano
Taion la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li taiaire s'en van, } BIS
Li pratico venon }
Croumon la niue, croupon lou jour
Pendènt un mes et quinge jour
E très semano
Croumon la lano
D'aqueli blanc moutoun

Li pratico s'en van, } BIS
Li patiare venon }
Pation la niue, pation lou jour
Pendènt un mes et quinge jour
E très semano
Pation la lano
D'aqueli blanc moutoun

[RETOUR](#)

LOU PAISAN

Amor que Diéu m'a fa felibre,
Vuei dins mi vers se vous counvèn,
Cantarai l'ome fier et libre.
De quau se trufon trop souvèn.
Vuei, dins mi vers, se vous agrado,
Vous cantarai, bèu cambarado,
Un que trimo e se crèi urous,
E qu'an nouma lou pèd-terrous. } BIS

Lou païsan mai que res amo
Lou travai que fai la santa,
E, mai qu'èu, res a dins soun amo
L'amour sant de la liberta.
Lou païsan es gai e lèri ;
Es enemi di treboulèri ;
Quand vendémio o fai sa meïssoun ,
Coume l'aucèu dis sa cansoun. } BIS

Lou païsan a proun de peno,
Mai a, pamens quauque soulas ;
Vai manja quand soun vèntre reno
E se vai pausa quand es las.
Lou païsan a l'amo franco ;
A sa paraulo jamai manco ;
Es l'ami de la verita
E fai flouri l'ounesteta. } BIS

[RETOUR](#)

A L'ESCOLO DI CAPUCINO

A l'escolo di capucino
Li lutin venon lou matin
Desjuna d'uno tartino :
Pan de burre e mèu de rasin.
Dóu temps que li paire jardinon,
Li maire fielon de satin
O i' apreston dins la cousino
Pan de burre e mèu de rasin.

A l'escolo di capucino
L'on escriéu sus l'ieuse e lou pin
Li mestresso soun de fado,
Lis instit soun de fouletin
Se ié vèi souvènt Melusino,
Magalouno e lou vièi Merlin,
Faire cors, toucant la fachino
E cousineja lou latin.

A l'escolo di capucino
Jour de voto, vuèi di lutin.
E chascun toco mandoulino
Sono fluto e bat tambourin,
Cigaloun, grihet e griseto
Liroun, grèule, escuròu lapin,
Farfadet, follet, angelino,
Soun vengut tóuti en vesin.

Eici canto la cardelino,
Qu'acoumpagno lou pimparin
E fan dansa li balarino,
Chaplo-cèbo e muscardin.
L'eirissoun, se rasclo l'esquino
Lou darboun duerb un iuel couquin,
Vesènt que tartugo camino
E dor lèbre souto un sanguin.

Mai veici que lou jour declino
E l'oumbrun gagno li jardin
La musico jogo en sourdino
Sablounejo lis ieul di bambin,
Damo Niue cargant capelino
De pantai e sourne satin,
S'enmantelo de gibelino
Bono niue, pichot et lutin.

RETOUR

La balado nord irlandaiso

Un oulivié , voulièu planta
Ounte la cansoun , jamai n'en veira
Ounte li aubre , n'an jamai baia
Que bouto-fio , qu'an espeta

Jusqu'à Derry , moun bèn ama
Sus li camin , ai barula
Ai dis i ome , vous bates pas
Un oulivié vène planta

Tusten lou got , anen pesca
Pas uno guerro se pou dura
Quouro la bièro e l'amista
E la musico nous faran canta

Un oulivié , vuei l'ai planta
Ounte la cansoun , jamai n'en veira
A bèn flouri e a baia
Li fru goustous de la liberta

darnié couplet eme di ouou

revirado en lengo nostro : andré favède
arrenjamen : marguerite fournier
la ballade nord irlandaise (version anne vanderlove)

[**RETOUR**](#)

CANSOUN DIS OULIVAIRE

Irénée Agard (1878-1944)

I

Quand vèn lou matin tout blanchi pèr l'eigagno
Vesès lis oulivaire ana toutis à flot
S'en van en risènt au ped d'uno mountagno
Ramassa lis oulivo e groussi lou magot

Refrin

***Tout lou jour dedins lis oulivié
Entendés canta lis oulivaire
Li cigalo l'estieu fan parié
Aro es iéu que cante pèr vous plaire***

II

Quand sono miejour e que lou mistrau fuso
Vesès lis oulivaire aligna su'n ribas
Bevan lou souléu coume fan li gramuso
E devoron countènt un pus maigre repas

III

Piéi quand vèn lou souar vesès pèr abitudo
Tòutis lis oulivaire ajassa vers lou fió
Ço que lis endort n'ei pas de lassitudo
Mai es l'óli que fuèi dins un vièi lume à cro

[**RETOUR**](#)

LA FARANDOULO

Jouvènt fugues lest pèr veni,
À la, à la farandoulo ;
Lou galoubet toco à ravi,
Nous dis que fau segui
Dounan-sé la man
E quatecant,
Seguissèn la foulo ;
Es lou moumen de se pressa,
Car vai, car vai coumença,
De balans
En avant,
Fasèn lou round dessus lou champ.

Ou plasé se leissan touca
Pèr la, pèr la farandoulo
Li pu fres se fan pas préga
Chascun vèn la cerca
Lou son dóu tambour,
Fai aquest jour
Mesure coumoulo
Un prouvençau subre que tout
L'entènd, l'entènd de pertout
De balans
En avant,
Fasèn lou round dessus lou champ.

Li fiheto li seguiran
À la, à la farandoulo ;
Li panard tamben dansaran
E li vieii ié vendran
Leissaran crema,
Meme arapa
Ço que bouis dins lóulo
Quand déurié soufri,
Acò fai plesi, acò fai plesi.
De balans
En avant,
Fasèn lou round dessus lou champ.

[RETOUR](#)

LOU COR À LA DANSO

Despacho-te jouino fiheto,
Dèjà s'entènd lou galoubet
Que s'acordo emé la museto
Per ana dansa au pradet
Lou plasé t'invito à la danso,
Te prègue pèr la contro-danso ;
S'as lou lesé,
Fau lou sesi,
Toun age fai que dèves lou chausi

Fai vite car lou tèms s'escoulo ;
Aqui mused pas lentamen
A la danso, à la farandoulo
Dèves arriva prountamen
Trouvaras mai d'uno coumpagno
Que n'a pas, coume tu la cagno
Tambour, viouloun,
Dins lou cantoun
Lé fan dejà boulega li petoun.

Lou souci, lou siuen d'uno afaire
L'embarraso, li lagous d'oustau,
A toun age n'importon gaire
N'es pas acò que te fai mau,
Mai se coucaren te reviho
Se te boumbounege à l'auriho
Un diéu malin,
Rusa, ben fin,
Es éu qu'alor toco dóu tambourin.

RETOUR

LI PROUMIÉRI VIOULETO

Charloun RIEU

Ma migo coume vai que siés plus risouletto,
Aro que li prat verd de flour van s'embeli ?
Vène te culirai li proumiéri viouletto :
Toun sourire enfantouli,
Lou veirai mai respeli.

I

Dins li genèsto,
Tout es en festo :
Lou gai serin
Se mes en trin ;
'Mé la lignoto
Douço mignoto,
Soun cantadis
Fasènt si nis

III

Di roco nuso,
La lagramuso
Vai de councert
Me lou lesert ;
Dins l'erbo fèro,
Soun à l'espèro
Que lou soulèu
Dardaio lèu.

II

Liuen dis auriolo,
La parpaiolo
Lé vèn voula
Long di valat
Pèr pas se pougne,
Vai se rejougne
Au verd tavan,
Alin s'envan

IV

Ma douço amigo !
Oh ! digo, digo :
Tu, se me vos,
Laisso toun bos ;
Se pièi t'agrado,
Dedins la prado
Vène emé iéu :
Moun cor es tiéu.

[RETOUR](#)